

Dialogues francophones

n°19/2013

« *Estitudes. Littératures francophones de l'Europe centrale et de l'Est. Roumanie et Hongrie* »

Editura Universității de Vest Timișoara
ISSN 1224-7073. 208 pages. Tirage : 150 exemplaires.

Responsable du numéro :

Andreea Gheorghiu

Table des matières

Avant propos / 5

I. Littératures francophones de Roumanie et de Hongrie

Jenő FARKAS (Université Eötvös Loránd de Budapest, Hongrie), L'écrivain désorienté ou les aspects de l'estitude (Dumitru Tsepeneag, Nancy Huston, Katalin Molnár) / 9-19

Mariana IONESCU (Huron University College at Western, Canada), De l'endurance à la résilience : les romans de Felicia Mihali / 21-31

Georgiana LUNGU-BADEA (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), Osons ôter les masques ! Un théâtre, une visée immédiate, une visée suggérée – qu'est-ce qui nous trouble ? / 33-45

Antonio RINALDIS (Université Catholique de Milan, Italie), La désespérance comme chiffre de la résistance dans le théâtre de Matěj Visnec / 47-58

Bernadette DESORBAY (Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne), Représentation du refoulement de l'inceste : l'(anti)Edipe dans l'œuvre d'Agota Kristof / 59-77

Cecilia CONDEI (Université de Craiova, Roumanie), De la linéarité énumérative à la configuration descriptive : le discours littéraire des écrivains roumains d'expression française / 79-92

Entretiens

Felicia MIHALI : La chance d'écrire en trois langues. Propos recueillis par Mariana Ionescu (Huron University College at Western, Canada) / 95-104

Geneviève DAMAS : Écrire pour se réinventer soi-même. Propos recueillis par Diana Pop et Bianca Bartoș (Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie) / 105-108

Gaëtan BRULOTTE : L'esprit d'examen contre l'esprit de système. Propos recueillis par Antonio Rinaldis (Université Catholique de Milan, Italie) / 109-125

Traductions inédites

Felicia MIHALI, *Dina* – Chapitre « Vendredi », traduction inédite en roumain par l'auteure. / 126-138

Adam BIRO, *Louise s'habille. Helvétismes / Luița, fă-ți valiza ! Helvetisme*, traduction en roumain par Andreea Gheorghiu /140-151

Comptes rendus

Adriana Babeți, *Amazonele. O poveste* [Les Amazones. Un conte]. Iași: Editura Polirom, 2013. (Dana Percec, Université de l'Ouest de Timișoara)/155-156

Georgiana Lungu-Badea, *Idei și metaidei traductive românești (secolele XVI-XXI)* [Idées et métaiées traductives roumaines (XVI^e - XXI^e siècles)]. Timișoara : Editura Eurostampa, 2013. (Simona Constantinovici, Université de l'Ouest de Timișoara)/156-160

Jean-Pierre Longre, *Une belle voyageuse. Regard sur la littérature française d'origine roumaine*. Paris : Calliopées, 2013. (Elena Ghiță)/160-162

Les Cahiers/Notebooks/Caietele Tristan Tzara, tomes 3-4/2013. Ouvrage conçu et réalisé par Vasile Robciuc. Moinești : Editura Babel et Docuprint, 2013. (Margareta Gyurcsik)/162-165

Corina Moldovan, Ionuț Costea et Lavinia S. Stan (dir.). « Géocritique de la Transylvanie ». In *Transilvania Review* vol. XXI, supplément n° 3, « Scholars in Dialogue. Multidisciplinary Approaches in Dealing with Past in Transylvania », 2012. (Sanda Badescu, University of Prince Edward Island, Canada)/165-167

Farkas Jenő (dir.), « Hommage à E. M. Cioran », *Nagyvilág*, vol. LVII, n° 6, juin 2012. (Iulia Cosma, Université de l'Ouest de Timișoara)/167-170

Bernadette Desorbay, *L'excédent de la formation romanesque. L'emprise du Mot sur le Moi à l'exemple de Pierre Mertens*. Bruxelles : Peter Lang, 2008. (Jean Florence, Université de Louvain, Belgique)/170-173

Ljiljana Matić, *Le Lys dans la neige : Essais de littérature québécoise*. Novi Sad : Filozofski Fakultet, 2010. (Neli Ileana Eiben) /173-174

Samia Kassab-Charfi, *Patrick Chamoiseau*. Paris : Gallimard, 2012. (Valeria Liljesthröm, Université Laval, Canada)/174-176

La profusion et l'unité. Pour Françoise Haffner. Textes publiés avec la contribution de l'équipe d'accueil VECT-Mare nostrum, EA 2983. Perpignan : Presses universitaires de Perpignan, 2013. (Elena Ghiță)/177-178

Rodica Lascu-Pop et Éric Levéel (dir.). *L'Art en toutes lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*. Cluj-Napoca : Editura Casa Cărții de Știință, 2013. (Claudia Bianco, Université de Messine, Italie)/178-181

Liana Nissim (dir.), *Ponti/Ponts – Langues, Littératures, Civilisations des Pays Francophones – N° 12/2012, « Pouvoirs de la parole »*. Milano : Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2012. (Ioana Marcu)/182-183

Klaus-Dieter Ertler, Martin Löschnigg, Yvonne Völkl (éds.), *Europe – Canada. Transcultural Perspectives. Perspectives transculturelles*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2013. (Andreea Gheorghiu)/183-187

Isabelle Moreels (dir.). *Cuadernos de Filología francesa* N° 21/2010. Universidad de Extremadura, Cáceres, 2010. (Elena Ghiță)/187

Elena-Brândușa Steiciuc, Anca Gâță, Rodica Stoicescu (dir.), *Revue Roumaine d'Études Francophones* N° 3/2011, « Le Politique ». Iași : Éditions Junimea, 2011. (Neli-Ileana Eiben)/ 188-190

Agapes francophones 2012. I. Littérature. Timișoara : Editura Universității de Vest, 2013. (Monica Iovănescu, Université de Craiova)/ 190-193

Agapes francophones 2012. II-III-IV Linguistique, Traduction, Communication. Timișoara : Editura Universității de Vest, 2013. (Eugenia-Mira Tănase & Cristina-Manuela Tănase, Université de l'Ouest de Timișoara)/ 193-199

Notices bio-bibliographiques / 200-206